



VLB

INFO 50 TBL

BULLETIN MUNICIPAL D'INFORMATION ■ MUNICIPAL NEWS BULLETIN

ÉTÉ • SUMMER 2021

VOL. 6 - No. 4

ville.lac-brome.qc.ca & [f/vlbttl](https://www.facebook.com/vlbttl)

**VIVEMENT LE RETOUR
À UNE VIE NORMALE !
WE CAN FINALLY RETURN
TO NORMAL LIFE!**



LOISIRS ÉTÉ • SUMMER RECREATION

PAGE 11



NOS EFFORTS RAPPORTENT ENFIN!

OUR EFFORTS FINALLY PAY OFF!

Chères concitoyennes,
chers concitoyens,

Les raisons que nous avons de sourire sont nombreuses ces temps-ci : non seulement l'été s'amène officiellement dans quelques jours, mais les progrès que nous avons faits pour venir à bout de la pandémie de COVID-19 semblent enfin donner des résultats. Alors que le plan de déconfinement du gouvernement du Québec suit son cours, je prends quelques instants pour vous exprimer toute ma reconnaissance envers votre résilience. Les efforts et les sacrifices que vous avez dû faire sont sans précédent; ce retour à une vie plus normale que l'on vit en ce moment, vous le savourez tous, j'en suis convaincu.

Par ailleurs, la question du statut bilingue de la Ville de Lac-Brome a fait beaucoup jaser dernièrement. Comme plusieurs, j'ai été malgré tout rassuré par le contenu du projet de loi 96, qui propose entre autres une réforme de la Charte de la langue française. Ce sentiment provient du fait que les municipalités affichant une proportion de citoyens anglophones inférieure à 50 %, c'est notre cas à Lac-Brome, pourront conserver leur statut à condition d'en faire la demande après l'adoption de la loi.

L'outil de communication que vous avez devant les yeux en est la preuve : il est important pour nous de continuer de bien servir notre population dans les deux langues, le français et l'anglais. Je vous assure donc que le Conseil et l'administration poursuivront leur travail ainsi. S'ils sont sollicités d'ici la fin de leur mandat, les élus actuels sont unanimes : ils feront la demande pour que Lac-Brome conserve son statut bilingue, afin que l'on puisse consolider nos acquis et protéger cette richesse qui donne tout son charme à notre communauté.

J'aimerais également revenir sur les recommandations du comité sur la réalité policière. Comme vous le savez sans doute, les villes de Bromont et de Lac-Brome sont en pourparlers pour que notre territoire soit desservi par le corps policier bromontois. Nous sommes ainsi déçus que l'une des recommandations soit d'éliminer les services de police qui n'ont que le niveau 1 (c'est le cas à Bromont), ce qui viendrait mettre de sérieux bâtons dans les roues à notre projet. Nous croyons toujours qu'un dénouement positif serait favorable pour les deux villes. Soyez assurés que nous allons continuer de travailler en ce sens, c'est-à-dire à offrir à nos citoyens le meilleur service au meilleur coût.

En terminant, l'été s'annonce radieux et l'adoucissement des mesures sanitaires devrait nous permettre de rattraper le temps perdu! N'oubliez pas de prendre quelques moments pour vous et de profiter du soleil tout en continuant de respecter les mesures en place! ■

Dear fellow Citizens,

There are many reasons to smile these days. Not only will it be summer in a few days but the progress that we have made in bringing the pandemic to an end seems to be delivering results. While the government's deconfinement plan is proceeding, I would like to take a few moments to express my admiration for your resilience. The efforts and the sacrifices that you had to make are unprecedented. I am sure we are all enjoying the return to a more normal life.

In addition, the question of the bilingual status of the Town of Brome Lake has been the subject of some discussion recently. Like many of you, I was reassured by the contents of Bill 96 which propose certain reforms to the Charter of the French Language. This feeling comes from the fact that municipalities that have a proportion of citizens lower than 50% -- and this is the case in Brome Lake -- will be able to maintain their status provided that they request it after the adoption of the law.

The communication tool that you have in hand is proof. It is important for us to continue to properly serve our population in two languages: French and English. I therefore assure you that this Council and municipal administration will continue to work in this manner. If they are asked between now and the end of their mandate, these elected officials are unanimous. They will request that Brome Lake maintain its bilingual status in order to consolidate what is ours and protect the richness which gives this community its charm.

I would also like to refer to the recommendations of the committee on policing. As you know, the Town of Brome Lake and the City of Bromont are in negotiations that would result in police services being provided by the Bromont police. We are therefore disappointed that one of the recommendations is to eliminate police services that offer only Level 1 policing (this is the case for Bromont); this would seriously impair our plans. We continue to believe that a positive outcome would benefit both cities. Rest assured that we will continue to work to this end, to offer the best police services at the best cost.

In closing, summer looks radiant, and a reduction in the confinement measures should allow us to make up some of the lost time. Don't forget to take some time for yourselves and to take advantage of the sunshine while continuing to follow the rules that are still in effect! ■



VILLE DE LAC-BROME
TOWN OF BROME LAKE

Richard Burcombe
Maire, Ville de Lac-Brome / Mayor, Town of Brome Lake

DES RÉPONSES À VOS QUESTIONS EN TOUT TEMPS

Vous vous interrogez sur l'échéance du prochain versement de votre compte de taxes? Vous vous demandez quand aura lieu la prochaine collecte d'encombrants? Vous aurez sous peu la possibilité d'avoir réponse à vos questions à toute heure du jour et de la nuit, alors que la Ville de Lac-Brome implantera au cours des prochaines semaines un service de **311**.

Bilingue, le service de répartition des appels sera en vigueur dès la fermeture de la réception de l'hôtel de ville, à 16 h, jusqu'au lendemain à 8 h. Il sera également offert les fins de semaine et lors des jours fériés. Au départ, ce sera notre numéro actuel (**450 243-6111**) qui servira de canal unique pour nous joindre. Plus tard cette année, vous pourrez tout simplement faire le **311**! Surveillez nos plateformes pour connaître les détails!

Certes, vous serez bientôt en mesure de parler à quelqu'un en tout temps pour poser vos questions, mais, dans l'autre sens, est-ce possible? Pouvons-nous à la Ville vous joindre en cas d'urgence? Si ce n'est le cas, rendez-vous dans l'onglet **Résidents** de notre site, puis sous la section **Santé et sécurité** pour trouver des détails sur la façon de s'inscrire à notre système d'alerte à la population. Vous pouvez également composer le **1 844 642-3540** pour valider certains détails de votre inscription. ■

DE NOUVEAUX EMPLOYÉS À LA VILLE!

Suite au départ d'employés, de nouveaux visages se sont greffés à notre équipe au cours des dernières semaines.



JUSTINE AUDET

Stagiaire en communication, entrée en poste le 10 mai.
Summer student with the communications Department, joined on May 10.



JIMMY GAULIN

Inspecteur municipal en urbanisme et en environnement, entré en poste le 24 mai.
Municipal inspector, urbanism and environment, joined on May 24.



ANDRÉANNE OUELLETTE

Inspectrice municipale en urbanisme et en environnement, entrée en poste le 31 mai.
Municipal inspector, urbanism and environment, joined on May 31st.



JAMIE HAYWARD

Réceptionniste, entrée en poste le 18 mai en remplacement de Diane St-Pierre, partie à la retraite.
Receptionist, joined on May 18 replacing Diane St-Pierre, who has retired.

Toute l'équipe souhaite la bienvenue aux nouveaux et une belle retraite à Diane! ■

The entire Team wishes the new members a warm welcome, and a happy retirement to Diane! ■



YOUR QUESTIONS ANSWERED AT ANY TIME

Wondering when your next tax installment is due or when the large items will be picked up? You will soon have the opportunity to have your questions answered at any time of the day or night as Town of Brome Lake implements a **311** service in the coming weeks.

The bilingual dispatch service will be available from the close of business at Town Hall at 4 pm until 8 am the following day. It will also be offered on weekends and holidays. Initially, our current number (**450 243-6111**) will be the only way to reach us. Later this year, you can simply dial **311**! Keep an eye on our platforms for details!

As mentioned previously, you will soon be able to talk to someone at any time of the day or night to ask your questions, but is it possible to do it the other way around? Can the Town reach you in an emergency? If not, go to the **Residents** tab on our site and then to the **Health and Safety** section for details on how to sign up for our public alert system. You can also call **1-844-642-3540** to validate your registration details. ■

NEW EMPLOYEES IN THE TOWN!

Following the departure of some staff members, new faces have joined our team in the last few weeks.





OÙ VA L'ARGENT DE VOS TAXES?

Nous apprenions avec la récente publication des résultats financiers de 2020 que la Ville de Lac-Brome a dégagé un surplus de 3 millions de dollars. Deux raisons expliquent principalement ces chiffres : l'augmentation des droits de mutation perçus et des subventions provinciales inattendues pour pallier aux dépenses engendrées par la pandémie de COVID-19.

L'exercice nous a également permis d'apprendre que la dette totale de la Ville de Lac-Brome à la fin de l'année 2020 atteint 15,2 millions de dollars. Or, de cette somme, plusieurs projets d'infrastructures d'envergure ont pris forme au cours des dernières années, alors qu'avant 2017, très peu d'investissements ont été réalisés dans nos bâtiments, véhicules et infrastructures d'eau et d'égouts vieillissants, construits dans les années 60 et 70.

Voici quelques exemples d'investissements majeurs :

- La reconstruction des chemins Mill, Papineau, Fairmount, Stagecoach, Iron Hill et d'autres chemins de gravier et ponceaux pour un total de 8,3 millions de dollars*
- La reconstruction de la rue Victoria pour 3,8 millions de dollars
- L'achat d'un camion échelle pour le Service incendie pour 1 million de dollars
- L'achat et l'installation des passerelles à l'anse Trestle pour 940 000 \$
- La rénovation de l'hôtel de ville (incluant l'ajout d'espace) pour 1,5 million de dollars
- La construction d'installations d'épuration des eaux usées à West Brome pour 830 000 \$
- Des investissements dans les réseaux d'égout et d'aqueduc pour 920 000 \$ (seuls les résidents desservis par les réseaux d'eau et d'égouts de la Ville ont payé pour cette partie de la dette)

À court terme, il est toujours prévu que nous réalisons la réfection du barrage Coldbrook. Une demande d'aide a été faite au palier provincial pour la construction d'une nouvelle caserne de pompiers. L'amélioration des infrastructures d'eau et d'égouts, qui ont plus de 40 ans de service, se poursuit de plus belle. D'ailleurs, cet été, le secteur Montagne (Bondville) voit ses infrastructures d'eau et d'égout être mises à jour. Le coût : 6,5 millions de dollars (la moitié est subventionnée à parts égales par le palier provincial et fédéral).

WHERE DO YOUR TAX DOLLARS GO?

With the recent release of the 2020 financial results, we learned that the Town of Brome Lake had accumulated a surplus of 3 million dollars. There are two reasons for this excellent result: the increase in the mutation taxes collected and unexpected provincial subsidies to counter the effects of the COVID-19 pandemic.

The report also showed us that the Town's total debt at the end of 2020 had reached 15.2 million dollars. A number of infrastructure projects took shape as a result of this expenditure because, prior to 2017, there had been very little investment in our buildings, vehicles, infrastructure and our aging sewer and water systems which had been built in the 60's and 70's.

Here are a few examples of major investments:

- The reconstruction of Mill, Papineau, Fairmount, Stagecoach, Iron Hill and other gravel roads and culverts for a total of 8.3 million dollars*
- The reconstruction of Victoria Street for 3.8 million dollars
- The purchase of a ladder truck for the Fire Department at a cost of 1 million dollars
- The purchase and installation of the bridge at Trestle Cove at a cost of \$940,000.00
- The renovation of Town Hall (including increased space) for 1.5 million dollars
- The construction and installation of water purification facilities in West Brome for \$830,000.00
- Investments in the water and sewer system for \$920,000.00 (only residents served by the Town's water and sewer system paid for this part of the debt)

In the short term, we still intend to rebuild the Coldbrook Dam. A request has been made to the provincial government for the construction of a new fire hall. Improvement to the water and sewer systems that are over 40 years old shall continue. In fact, this summer, the water and sewer system in the Montagne sector of Bondville will be updated at a cost of 6.5 million dollars of which half will be paid equally by Federal and Provincial grants.

Notre déficit accumulé au fil du temps dans nos infrastructures municipales diminue d'année en année, et ce, tout en permettant à la Ville de maintenir un taux de taxation pour les citoyens à un niveau avantageusement comparable à des municipalités de même taille. ■

Our accumulated deficit in municipal infrastructure is decreasing year after year, while allowing the Town to maintain a tax rate for citizens that is favourably comparable to municipalities of similar size. ■

* La Ville travaille toujours à trouver des subventions afin de minimiser le fardeau fiscal des projets sur le portefeuille des citoyens. À titre d'exemple, l'an dernier, la reconstruction du chemin Iron Hill ainsi que de 22 ponceaux a été effectuée pour un total de 3 millions de dollars. La facture a été épongée par des subventions provinciales, ainsi que le fonds des carrières et sablières. Ces travaux n'ont pas eu d'impacts sur le compte de taxes des citoyens.

* The Town continues to seek grants in order to minimize the financial burden that these projects put on taxpayers' wallets. As an example, last year the reconstruction of Iron Hill Road and the replacement of 22 culverts was done at a cost of 3 million dollars. The cost was covered by provincial subsidies as well as the sand and gravel fund. This work had no impact on taxpayers.

1

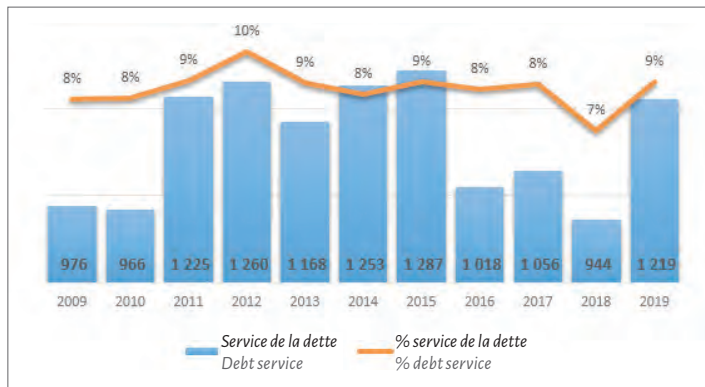
Quelle part du budget de la Ville est allouée au service de sa dette?

Le tableau ci-contre représente le service de la dette, soit le coût annuel de la dette par rapport aux dépenses totales. On constate ainsi que le remboursement de la dette occupe environ le même pourcentage depuis 2009 soit entre 8 %-9 %.

Which part of the Town's budget is allocated to debt servicing?

The table on the right represents the debt service: that is the annual cost of the debt in relation to total expenditures. It shows that debt reimbursement takes up the same percentage since 2009, that is between 8%-9%.

ÉVOLUTION DU SERVICE DE LA DETTE - EVOLUTION OF THE DEBT SERVICE

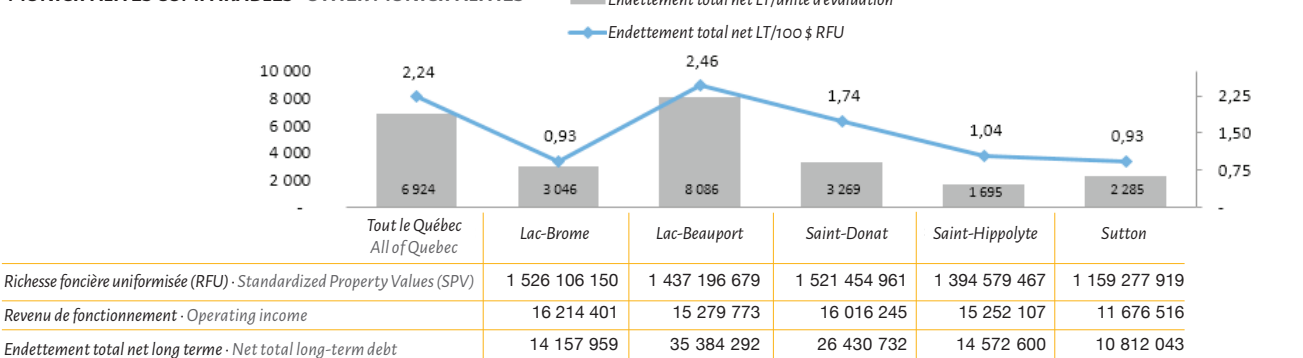


2

Et qu'est-ce que ça donne quand on se compare aux autres villes de taille semblable?

How does this compare to other cities of the same size?

MUNICIPALITÉS COMPARABLES - OTHER MUNICIPALITIES



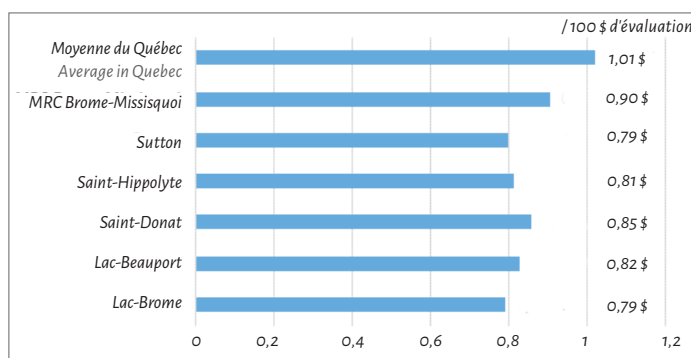
3

Alors que Lac-Brome connaît une hausse importante du nombre de nouvelles constructions, voici un tableau comparatif du taux de taxe imposé ici et ailleurs.

While the Town of Brome Lake is experiencing a significant increase in new construction, this table shows a comparison of residential taxes rates here and elsewhere.

TAUX GLOBAL DE TAXATION UNIFORMISÉ STANDARDIZED AGGREGATE TAXATION RATE

(Source : profil financier 2020)



LA LOCATION À COURT TERME: LES TENANTS ET ABOUTISSANTS

La Ville de Lac-Brome est confrontée depuis les dernières années à un phénomène d'ampleur mondiale qui a pris de l'expansion grâce aux applications numériques et l'économie dite de partage : la location à court terme des résidences, aussi connu comme « la location Airbnb ». Les villes et villages avec de beaux attraits touristiques sont tous pris avec ce phénomène; ils doivent y faire face et bien l'encadrer.

Cette nouvelle activité économique comporte des avantages et des inconvénients pour les municipalités, et voilà pourquoi elle doit être encadrée adéquatement afin de bien protéger les droits des citoyens et citoyennes. La réglementation de la Ville de Lac-Brome permet présentement ce type d'activité à des endroits bien précis et la restreint sur son territoire. C'est dans ce contexte que la Ville débutait, en 2019, une réflexion sur le type de réglementation à mettre en place.

Maintenant que le gouvernement provincial a officiellement statué depuis la fin mars sur l'obligation d'être enregistré auprès de l'organisme Corporation de l'industrie touristique du Québec (CITQ), sous peine d'amende importante, et sur les permissions autorisées aux propriétaires d'une résidence principale d'effectuer ce type d'activité, à moins que la municipalité en décide autrement, nous croyons le moment opportun de partager notre réflexion avec vous et également vous permettre, dans un premier temps, de vous exprimer par l'entremise d'un questionnaire.

Par la suite, une consultation publique aura lieu, dans les limites des restrictions sanitaires du moment, afin de vous présenter un projet de réglementation qui saura répondre à plusieurs de vos interrogations, que vous soyez pour ou contre ce type d'activité sur le territoire de Lac-Brome.

Après quelques séances de travail avec les élus, nous avons convenu que les prémisses suivantes seraient à la base d'une future réglementation :

- Certains propriétaires de ce type d'activité n'ont aucune considération envers les nuisances causées au voisinage
- Une minorité de propriétaires est responsable de 90% des signalements de nuisance, ce qui entache la réputation de 100% des propriétaires
- Comment pourra-t-on différencier le propriétaire-investisseur du propriétaire de résidence secondaire ?
- Nous ne voulons pas voir nos chemins/rues de quartier devenir des motels sans vie communautaire
- Il y a un nouvel apport économique important à la Ville étant donné la présence de ces nouveaux investisseurs
- Il y a trois types de propriétaires à encadrer :
 - *propriétaire de résidence principale*
 - *propriétaire de résidence secondaire*
 - *propriétaire-investisseur*

SHORT TERM RENTALS – THE INS AND OUTS

Over the past few years, the Town of Brome Lake has been faced with a worldwide phenomenon that has expanded because of social media and the so-called sharing economy: short term residential rentals, also known as "Airbnb rentals". Cities and towns with significant tourist attractions are all taken by the phenomenon and they must face it and regulate it.

This new economic activity has both advantages and inconveniences for municipalities and this is why it must be adequately regulated to protect the rights of citizens. The Town of Brome Lake regulations allow this type of activity in very specific areas and restricts it on its territory as a whole. It is in this context that, prior to the pandemic in 2019, the Town began reflecting upon the type of regulation that should be implemented.

Now that the provincial government has officially issued regulations at the end of March on the requirement to be registered

with the Corporation de l'industrie touristique du Québec (CITQ), on penalty of significant fines, and on the ability of owners of principal residences to undertake this type of activity unless the municipality determines otherwise, we believe that it is time to share with you our thoughts on the matter and to allow you to express your ideas by means of a survey.

Thereafter a public consultation will be held, subject to existing public health restrictions, in order to present a proposal for regulations to answer a number of questions, whether you are for or against this type of activity in the Town of Brome Lake.

After a few working sessions, your elected officials have agreed the following would be the basis for future regulations:

- Certain owners of this type of activity have no consideration with regard to the disturbance caused to the neighbourhood
- A minority of owners are responsible for 90% of the disturbance complaints, which taints the reputation of 100% of the owners
- How will we be able to differentiate the owner-investor from the second home owner?
- We do not want our neighbourhood streets and roads to become motels without community life
- There is a new and significant economic benefit for the Town because of the presence of new investors
- There are three types of owners requiring regulation:
 - *Owners of principal residences*
 - *Owners of secondary residences*
 - *Owner-investors*



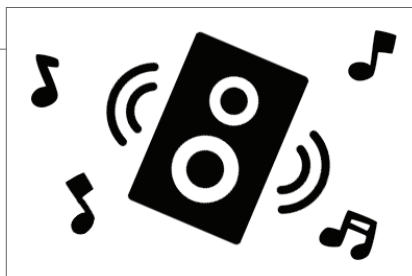
TROUBLES DE VOISINAGE : QUELQUES TRUCS AVANT DE CONTACTER LA VILLE

Exaspérés par le brouhaha qu'il y a chaque vendredi soir chez votre voisin de gauche? Les troubles de voisinage sont communs et certaines choses peuvent être faites avant que ça escalade et que ça cause des torts irréparables.

Le premier conseil : amorcer le dialogue dans la bonne foi pour tenter de régler votre différend.

Si cette méthode ne fonctionne pas, formulez une plainte officielle à la Sûreté du Québec (en composant le 310-4141). Une fois que c'est fait, informez la Ville (au 450 243-6111) pour qu'un suivi soit effectué.

Pour plus de renseignements, rendez-vous sur le site d'Éducaloi. ■



TROUBLE IN THE NEIGHBOURHOOD: A FEW TIPS BEFORE CONTACTING THE TOWN

Exasperated by the brouhaha every Friday night at the home of your neighbour on the left? Trouble in the neighbourhood is not unusual and certain steps can be

taken before matters escalate and cause irreparable harm.

A first bit of advice: start a dialogue in good faith to solve the problem.

If you and your neighbours can't reach a compromise, you must file a complaint with the Sûreté du Québec and make a formal declaration (by dialing 310-4141). Once this is done, you should leave a message to Town Hall (at 450 243-6111) so a follow up can be done.

For more information, go to the Éducaloi site. ■



• Il y a des critères physiques du bâtiment et du secteur qui doivent être pris en considération :

- *le nombre de chambres à louer*
- *la grandeur du terrain*
- *la proximité des maisons voisines*
- *le nombre de stationnements possible*
- *etc.*

• Un certificat ou permis payant serait obligatoire et pourrait être révoqué en cas d'abus du propriétaire exploitant

• Possibilité de limiter le nombre de certificat ou permis émis

• À l'exception des propriétaires de résidences principales, les autres types de propriétaires feront l'objet d'une taxe non résidentielle (commerciales)

• Ce type d'activité contribue au rayonnement touristique et commercial de la municipalité en augmentant l'offre d'hébergement sur le territoire

• Ce type d'activité n'est pas équitable envers les établissements hôteliers de la municipalité

Ces prémisses seront à la base de notre futur règlement qui encadrera cette activité économique. Nous n'avons pas la prétention d'avoir tout pris en considération; c'est pourquoi nous sollicitons votre aide afin de compléter notre réflexion sur le sujet.

Un court questionnaire sera rendu disponible sous peu sur nos plateformes. Merci d'y participer en grand nombre! Cet exercice constitue le début de votre contribution, car une consultation publique suivra la compilation de vos réponses, tel que mentionné précédemment.

Pour ceux et celles qui le désirent, vous pouvez d'ores et déjà nous faire part, par écrit, de vos commentaires et préoccupations par courriel à l'adresse suivante : reception@ville.lac-brome.qc.ca.

Merci pour votre participation à cet important dossier et demeurez à l'affût de nos correspondances sur le sujet en surveillant nos plateformes! ■

• There are physical criteria of the building and the neighbourhood that must be taken into consideration:

- *The number of rooms to rent*
- *The size of the lot*
- *The proximity of neighbouring homes*
- *The number of possible parking spots*
- *etc.*

• A certificate or permit would be required and could be revoked in the event of abuse by the owner-operator

• Possibility of limiting the number of permits or certificates issued

• With the exception of owners of principal residences, the other types of owners could be charged a non-residential (commercial) tax.

• This type of activity contributes to the commercial and tourism aspect of the municipality and increases the amount of accommodation available in the area

• This type of activity is not equitable for the hotel establishments in the municipality

These thoughts are the basis for our future regulations which will govern this economic activity. We do not pretend to having taken everything into consideration, and this is why we are asking you to help us complete our thought process on this subject.

A short questionnaire will be available soon on our platforms. Thank you for participating in large numbers! This exercise is the beginning of your contribution. A public consultation will follow after the compilation of your answers.

For those who so wish, you may, as of now, let us know, in writing, your comments and concerns by email at the following address: reception@ville.lac-brome.qc.ca.

Thank you for participating in this important matter. Please monitor developments by following our various platforms! ■



L'EAU POTABLE : QUELQUES NOTIONS IMPORTANTES

Dans une année somme toute normale, quelques événements impliquant l'eau potable surviennent, les plus fréquents étant les épisodes d'eau brouillée et les d'avis d'ébullition. Les consignes données à la population diffèrent alors quant à sa consommation; dans le premier scénario, l'eau peut être consommée sans danger, mais pas dans le second. Voici quelques explications permettant de faire une distinction entre les différents phénomènes.

EAU BROUILLÉE OU COLORÉE

Comme d'autres métaux ou minéraux, des particules de fer et de manganèse sont présentes naturellement dans l'eau souterraine soutirée par les quatre puits de la Ville de Lac-Brome. Bien qu'elles soient en faible concentration, ces particules de fer et de manganèse créent éventuellement des dépôts sur les parois des conduites du réseau de distribution d'eau potable.

Lors de débits importants et soudains dans le réseau d'aqueduc, ces dépôts peuvent se détacher et créer spontanément une concentration plus élevée. C'est alors qu'une coloration jaune à rougeâtre peut être observée par les usagers. Lorsque l'eau est brouillée ou colorée, il est donc recommandé de laisser couler l'eau de 10 à 15 minutes ou jusqu'à ce qu'elle redevienne claire avant de la consommer. Comme mentionné plus haut, l'eau demeure potable et il n'est pas nécessaire de la faire bouillir.

Voici quelques-unes des situations où cela peut se produire : bris d'une conduite d'eau, incendie, haute sollicitation du réseau en période estivale ou utilisation non autorisée d'une borne d'incendie.

DRINKING WATER: A FEW SIGNIFICANT POINTS

In any normal year, a few incidents with respect to the drinking water will occur. The most frequent are episodes of cloudy water and boil water advisories. The advisories given to the public vary as to consumption: in the first case, the water can be consumed without danger, but not in the second case. The following explanations will help to distinguish between the various phenomena.

CLOUDY OR COLOURED WATER

Like other metals and minerals, particles of iron and manganese are naturally present in the underground water of the Town's four wells. Although these are in low concentrations, minerals eventually create deposits on the lining of the pipes of the water distribution system.

When there is a sudden change in the water, these deposits may detach and spontaneously create a higher concentration. This is when a yellow or reddish colour may be seen by some users. If the water is cloudy or coloured, it is recommended to let the tap run for 10 to 15 minutes or until the water clears, before consuming it. As stated above, the water is potable and it is not necessary to boil it.

These are a few of the situations where this could occur: water main break, use of a fire hydrant during an intervention, heavy demand on the water supply during the summer period or unauthorized use of a fire hydrant.

Quelques opérations pour prévenir l'eau brouillée ou colorée : rinçage annuel des conduites, limitation des opérations de vannes et de bornes d'incendie et remplacement des conduites à rugosité plus élevée (fonte) par des conduites en PVC plus lisses (notons que notre réseau est maintenant fait de PVC à plus de 70%).

AVIS D'ÉBULLITION

Il faut d'abord savoir que l'eau distribuée par le réseau de la Ville de Lac-Brome est désinfectée à la source pour prévenir la présence de bactéries. Un échantillonnage est aussi réalisé hebdomadairement à quelques endroits sur le réseau pour assurer la qualité de l'eau potable distribuée. Le tout afin de se conformer au Règlement sur la qualité de l'eau potable (RQEP) du gouvernement du Québec.

Quand un avis d'ébullition préventif est émis par la Ville pour un secteur, c'est parce qu'il y a eu une intervention sur le réseau qui crée un risque de présence de bactéries dans l'eau potable. Ces bactéries peuvent causer des problèmes de santé, le plus souvent des nausées, des vomissements ou de la diarrhée. Des échantillons sont alors pris 24 h et 48 h suivant l'événement pour s'assurer qu'aucune bactérie n'est présente avant de lever l'avis d'ébullition et de déclarer que l'eau est potable.

Un avis d'ébullition est aussi émis si la présence de bactéries est détectée lors de l'échantillonnage hebdomadaire, mais ces événements sont très rares puisque l'eau est traitée par chloration à la source.

En voici les causes principales : bris d'aqueduc ou remplacement d'équipements.

Pour prévenir de tels événements, la Ville procède : à l'isolation du secteur touché par les travaux, à de l'entretien préventif et au remplacement de conduites désuètes. ■

A few steps to prevent cloudy or coloured water: annual flushing of the pipes, limiting the operation of the valves and the fire hydrants, and replacing pipes that have rough surfaces (lead) with pipes made of smoother PVC (note that 70% of our network is now composed of PVC).

BOIL WATER ADVISORY

It should be noted that the water distributed by the Town of Brome Lake system is disinfected at the source to prevent the presence of bacteria. A weekly sampling is done at various spots on the network to ensure the quality of the water that is distributed. All of this is in conformity with the regulations on the quality of drinking water issued by the Government of Quebec.

When a preventative boil water advisory is issued by the Town for a given sector, it is usually because there has been activity on the network which may create a risk of bacteria in the drinking water. These bacteria can cause nausea, vomiting and diarrhea. Samples of the water are then taken 24 and 48 hours after the incident to ensure that no bacteria are present before the boil water advisory is lifted and the water is declared drinkable.

A boil water advisory is also issued if bacteria is detected in the weekly sample, but this is rare because the water is treated with chlorine at the source.

Here are the main causes: water main break or replacement of equipment.

To prevent this type of event: the Town isolates any sector where work is conducted, and carries out preventative maintenance and replacement of old pipes. ■

GARDONS À L'ŒIL NOTRE NIVEAU DE CONSOMMATION D'EAU

Restons dans le sujet de l'or bleu. Pendant la période chaude, alors que nous sommes enclins à arroser notre gazon assez fréquemment, une attention particulière doit être portée à la quantité d'eau que nous utilisons afin d'être conscients du gaspillage. Non seulement l'arrosage des terrains constitue la principale source de consommation d'eau potable, mais plus de 85% des problèmes survenant en aménagement paysager proviennent d'un arrosage à trop forte intensité. Pour ces raisons, il est conseillé de n'arroser qu'une seule fois par semaine.

La Ville de Lac-Brome encadre d'ailleurs les périodes d'arrosage permises pour les citoyens et les citoyennes. L'arrosage des pelouses, haies, arbres, arbustes ou autres végétaux abreuvés par des asperseurs amovibles et des tuyaux poreux est permis uniquement de 20 h à 23 h selon les jours suivants : un jour où la date est un chiffre pair pour l'occupant d'une habitation dont l'adresse est un chiffre pair, et de même pour les chiffres impairs.

Pour ce qui est des systèmes d'arrosage automatique, il est permis de les mettre en marche uniquement de 3 h à 6 h le dimanche, le mardi et le jeudi. ■



KEEPING AN EYE ON OUR WATER CONSUMPTION

Let's stay on the subject of "blue gold". During the warm period when we are tempted to water the lawn more frequently, we must pay more attention to the amount of water that we use and be aware of waste. Not only does watering lawns constitute the main source of water consumption, but more than 85% of the problems in the area of grounds maintenance come from overwatering. This is why we are advised to only water the lawn once a week.

The Town of Brome Lake regulates the times when watering is permitted. The watering of lawns, hedges, trees, shrubs and other vegetation watered by sprinklers or porous hoses is only allowed between 8:00 pm and 11:00 pm according to the following: on even numbered days, even numbered addresses may water; on odd numbered days, odd numbered addresses may water.

Automatic watering systems may only be operated between 3:00 am and 6:00 am on Sundays, Tuesdays and Thursdays. ■



DES NOUVEAUTÉS CET ÉTÉ POUR NOS POINTS D'ACCÈS AU LAC



NEWS OF OUR POINTS OF ACCESS TO THE LAKE THIS SUMMER



Alors que les journées où le mercure passe la barre des 20° se font de plus en plus nombreuses, l'envie de se rafraîchir et de profiter des nombreux attraits touristiques surgit rapidement. La fermeture des frontières ainsi que les mesures sanitaires de la dernière année causent un important achalandage par chez nous, notamment à la plage Douglass. C'est pourquoi la Ville se devait d'instaurer une nouvelle réglementation lui permettant de contrôler l'accès au site et de faire respecter les mesures sanitaires actuelles.

Abordons d'abord les changements destinés aux résidents de Lac-Brome. La Ville introduit un système de bracelet qui permettra d'identifier les résidents. Ces derniers devront le présenter (à défaut de l'avoir sur soi, une preuve de résidence est aussi acceptée) pour avoir accès à la plage.

Les bracelets sont offerts uniquement aux résidents et en deux formats : adulte et enfant. Vous pouvez vous en procurer sur les heures de bureau à l'hôtel de ville ou au Centre Lac-Brome. Une preuve de résidence, comme un permis de conduire ou un compte de taxe, est exigée. Une seule personne de votre ménage peut venir chercher les bracelets. Si votre bracelet se brise au cours de l'été, rappelez-le et nous le remplacerons.

À noter que la traditionnelle vignette à coller dans le pare-brise de son auto est toujours obligatoire pour accéder au stationnement gratuitement. Tout comme l'an dernier, de l'espace de stationnement sera réservé aux résidents.

Ensuite, en ce qui a trait aux non-résidents, ils devront sans exception présenter un billet de l'horodateur de la plage Douglass payé le jour même (6 \$ pour 2 h et moins ou 20 \$ pour la journée), sans quoi l'accès à la plage leur sera refusé. Par le fait même, les voitures devront être garées dans le stationnement réservé à cet effet, de sorte que lorsque ce dernier est plein, l'accès à la plage n'est plus possible pour les non-résidents.

QU'EN EST-IL DES AUTRES ?

La plage Douglass n'est pas le seul endroit où il est possible de se rafraîchir et de profiter de notre lac. La Ville compte également le parc Tiffany, ainsi qu'un tout nouvel espace dans le secteur Bondville, acquis grâce à un don de la Fondation Carke.

Dans le premier cas, une seule nouveauté est à souligner : l'implantation d'un horodateur. Ainsi, les non résidents devront déboursier le même tarif qu'à la plage Douglass pour s'y stationner. Les résidents y auront accès gratuitement avec leur vignette.

Dans le second cas, le stationnement ne pourra accueillir de visiteurs cette année. Des travaux d'aménagement sont prévus pour cet automne, ce qui devrait permettre une ouverture officielle à l'été 2022. ■

With the arrival of more and more days when the temperature exceeds 20 degrees, the need to cool off and to take advantage of the numerous tourist attractions is upon us. The closing of the border as well as the public health measures last year caused a significant increase in attendance in our area, particularly at Douglass Beach. This is why the Town chose to implement new regulations to control access to the site and enforce existing public health measures.

Dealing first with the changes intended for residents of Brome Lake, the Town has introduced a bracelet system which will identify residents. They will be required to present their bracelet (or failing that, to produce proof of residence) to gain access to the beach.

The bracelets are offered exclusively to residents, in two formats: adult and child. You can obtain yours during office hours at Town Hall or at the Centre Lac-Brome. Proof of residence, such as a driver's licence, is required. One person from your household may come to get the bracelets for the household. If your bracelet should break during the summer, bring it back and we will replace it.

The traditional sticker placed on the car windshield is still required to gain access to the free parking. Like last year, there will be parking spaces reserved for residents.

As for non-residents, they shall be required to present a ticket for the day (\$6.00 for 2 hours or less and \$20.00 for the day) purchased from the pay station located at the beach; otherwise, access will be refused. Cars will have to be parked in the reserved parking lot and when that is full, access to the beach will no longer be possible for non-residents.

WHAT ABOUT THE OTHER AREAS?

Douglass Beach is not the only place where one can go for a dip and take advantage of our lake. There is also Tiffany Park as well as a new location in Bondville, thanks to a gift from the Carke Foundation.

At Tiffany Beach, something new has been added: a parking pay station. Non-residents shall have to pay the same parking rate as at Douglass Beach. Residents will have free access, with their stickers.

As for the Bondville location, the parking area will not be accessible this year. Work on the site is planned for this Fall, which should permit an official opening in the summer of 2022. ■

CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS - EVENTS CALENDAR

COVID-19

La situation de pandémie étant en constante évolution, nous vous invitons à visiter le site Internet du **gouvernement du Québec** afin de vous tenir informés des différentes normes sanitaires en vigueur.



Veuillez également consulter le ville.lac-brome.qc.ca/fr et la page **Facebook** de la Ville pour connaître les détails les plus à jour concernant les événements, les cours et les activités.

COVID-19

As the pandemic situation is constantly evolving, we invite you to visit the **Government of Quebec's** website in order to stay informed of the different sanitary standards in effect.

Please also visit ville.lac-brome.ca/en and the Town's **Facebook** page for the most up-to-date details on events, courses and activities.

TOUTE L'ANNÉE - YEAR ROUND



Les samedis, 10 h à midi

Saturdays, 10 am to noon

**Les amis des sentiers
Lac-Brome**

Randonnées tous les samedis matin de l'année.

**Les amis des sentiers
Lac-Brome**

Walks every Saturday mornings throughout the year.

📍 Voir en ligne / See online

📞 450 243-5620 - amisdesentierslac-brome.com

🆓 Gratuit / Free

TOUTE L'ANNÉE - YEAR ROUND



Chaque premier samedi
du mois
8 h à 16 h

First Saturday
of every month
8 am to 4 pm

**Dégustation gratuite
de café!**

Rejoignez-nous le premier samedi de chaque mois pour une dégustation de café gratuite!

Free coffee tasting!

Join us on the first Saturday of every month for a free coffee tasting!

📍 Brûlerie Virgin Hill Coffee /

Virgin Hill Coffee Roasters - 770, Lakeside, Foster

📞 450 539-5222 - tara@virginhillcoffee.com

virginhillcoffee.com

🆓 Gratuit / Free

TOUT L'ÉTÉ - ALL SUMMER



Calendrier des activités - Events calendar

Calendrier des activités

Events calendar

Retrouvez l'ensemble des activités de l'été sur le site de la Ville de Lac-Brome au :

Find all the summer activities on the Town of Brome Lake website at:

📍 ville.lac-brome.qc.ca/fr/calendrier-des-evenements / ville.lac-brome.qc.ca/events-calendar



Tous les samedis
8 h 30 à 12 h 30

Every Saturday
8:30 am to 12:30 pm

Marché public
Faites le plein de produits locaux!

Farmer's market
Fill up on local products!

📍 9, Mont-Echo

📞 Amélie Dion : 514 849-7418

amelie@marchesdici.org

JUIN - JUNE



18 juin, 9 h à 10 h

June 18, 9 to 10 am

**Banque alimentaire
Lac-Brome**
Distribution d'aliments.

Brome Lake Food bank
Food distribution.

📍 Centre Communautaire Lac-Brome - 270, Victoria

📞 Gary Crandall : 450 242-2020, poste / ext. 319

🆓 Gratuit - Inscription au plus tard le 14 juin /

Free - Registration up to June 14

JUILLET - JULY



23 juillet, 9 h à 10 h

July 23, 9 to 10 am

**Banque alimentaire
Lac-Brome**
Distribution d'aliments.

Brome Lake Food bank
Food distribution.

📍 Centre Communautaire Lac-Brome - 270, Victoria

📞 Gary Crandall : 450 242-2020, poste / ext. 319

🆓 Gratuit - Inscription au plus tard le 17 juillet /

Free - Registration up to July 17

AOÛT - AUGUST



20 août, 9 h à 10 h

August 20, 9 to 10 am

**Banque alimentaire
Lac-Brome**
Distribution d'aliments.

Brome Lake Food bank
Food distribution.

📍 Centre Communautaire Lac-Brome - 270, Victoria

📞 Gary Crandall : 450 242-2020, poste / ext. 319

🆓 Gratuit - Inscription au plus tard le 16 août /

Free - Registration up to August 16

COURS ÉTÉ 2021 - SUMMER 2021 CLASSES

COVID-19 : Voir la note en haut de page 7 • See note at the top of page 7

■ JEUNES - KIDS 🕒 HORAIRE - SCHEDULE 📍 1^{er} COURS - 1st CLASS 📍 LIEU - LOCATION 💰 COÛT - COST 📅 DURÉE - DURATION
Modalités d'inscription : voir au bas de cette page / Registration information: see at the bottom of this page



INSCRIPTIONS
Du 11 juin au 27 juillet

REGISTRATION
June 11 to July 27

INITIATION À LA PLANCHE À ROULETTES 3 - 5 ANS
INITIATION TO SKATEBOARDING AGES 3 - 5

NAOMIE MARINÉ

Accompagnés d'un parent, les participants feront l'apprentissage des techniques de base de la planche à roulettes.
* Équipement non fourni.
Pour tous.

🕒 MARDIS, 16 h - 16 h 45
📅 LE MARDI 3 AOÛT

Accompanied by a parent, participants will learn basic skateboarding techniques.
* Equipment not provided.
For all levels.

🕒 TUESDAYS, 4 - 4:45 pm
📅 TUESDAY, AUGUST 3

📍 PARC DES LIONS • LIONS' PARK

💰 60 \$

📅 4 semaines / 4 weeks



INSCRIPTIONS
Du 11 juin au 27 juillet

REGISTRATION
June 11 to July 27

COURS DE PLANCHE À ROULETTES 6 - 14 ANS
SKATEBOARD LESSONS AGES 6 - 14

NAOMIE MARINÉ

Apprentissage des techniques de planche à roulettes selon son niveau.
* Équipement non fourni.
Pour tous les niveaux.

🕒 MARDIS
Débutant / intermédiaire (6 à 9 ans) : 17 h à 18 h
Débutant / intermédiaire (10 à 14 ans) : 18 h 15 à 19 h 15
Avancé (8 à 14 ans) : 19 h 30 à 20 h 30
📅 LE MARDI 3 AOÛT

Learning skateboarding techniques according to your level.
* Equipment not provided.
For all levels.

🕒 TUESDAYS
Beginner / intermediate (Ages 6 to 9): 5 - 6 pm
Beginner / intermediate (Ages 10 to 14): 6:15 - 7:15 pm
Advanced (Ages 8 to 14): 7:30 - 8:30 pm
📅 TUESDAY, AUGUST 3

📍 PARC DES LIONS • LIONS' PARK

💰 70 \$

📅 4 semaines / 4 weeks



INSCRIPTIONS
Jusqu'au 18 juin

REGISTRATION
Until June 18

NATATION
SWIMMING

PROGRAMME DE LA CROIX ROUGE - RED CROSS PROGRAM

Pour tous.

🕒 VOIR L'HORAIRE DÉTAILLÉ CI-CONTRE
📅 LE MERCREDI 30 JUIN

For all levels.

🕒 SEE SCHEDULE ON THE RIGHT
📅 WEDNESDAY, JUNE 30

📍 PLAGE DOUGLASS • DOUGLASS BEACH

🕒 Voir le tableau ci-contre / See table on the right
📅 8 semaines / 8 weeks



NIVEAU / LEVEL	HORAIRE / SCHEDULE	COÛT / COST
Préscolaire (3-6 ans) / Preschool (ages 3-6)		55 \$
Loutre de mer (3 - 5 ans) Sea Otter (ages 3 - 5)	MERCREDI, 16 h 40 - 17 h 10 / WEDNESDAY, 4:40 - 5:10 pm ou / or VENDREDI, 10 h 20 - 10 h 50 / FRIDAY, 10:20 - 10:50 am	
Salamandre (3 - 5 ans) Salamander (ages 3 - 5)	MERCREDI, 16 h - 16 h 30 / WEDNESDAY, 4 - 4:30 pm ou / or VENDREDI, 11 h - 11 h 30 / FRIDAY, 11 - 11:30 am	
Poisson-lune (3 - 6 ans) Sunfish (ages 3 - 6)	MERCREDI, 17 h 20 - 17 h 50 / WEDNESDAY, 5:20 - 5:50 pm ou / or VENDREDI, 11 h 40 - 12 h 10 / FRIDAY, 11:40 am - 12:10 pm	
Crocodile (ages 3 - 6 ans)	VENDREDI, 12 h 20 - 12 h 50 / FRIDAY, 12:20 - 12:50 pm	
Baleine (3 - 6 ans) Whale (ages 3 - 6)	VENDREDI, 13 h 30 - 14 h / FRIDAY, 1:30 - 2 pm	
Junior (ages 5 - 12 ans)		65 \$
*Junior 1 - 2	JEUDI, 10 h 30 - 11 h / THURSDAY, 10:30 - 11 am ou / or VENDREDI, 16 h - 16 h 30 / FRIDAY, 4 - 4:30 pm	
*Junior 3 - 4	JEUDI, 11 h 10 - 11 h 50 / THURSDAY, 11:10 - 11:50 am ou / or VENDREDI, 16 h 40 - 17 h 20 / FRIDAY, 4:40 - 5:20 pm	
*Junior 5 - 6	MERCREDI, 12 h 10 - 13 h / WEDNESDAY, 12:10 - 1 pm ou / or JEUDI, 15 h 30 - 16 h 20 / THURSDAY, 3:30 - 4:20 pm	
*Junior 7 - 8	MERCREDI, 11 h 10 - 12 h / WEDNESDAY, 11:10 am - 12 pm ou / or JEUDI, 16 h 30 - 17 h 20 / THURSDAY, 4:30 - 5:20 pm	
*Junior 9 - 10	MERCREDI, 10 h 10 - 11 h / WEDNESDAY, 10:10 - 11 am ou / or JEUDI, 17 h 30 - 18 h 20 / THURSDAY, 5:30 - 6:20 pm	

*L'enfant doit avoir 6 ans lors du premier cours. / *The child must be 6 years old at the time of the first class.

INSCRIPTIONS AUX COURS • CLASSES REGISTRATION

Natation / Swimming: jusqu'au 18 juin / Until June 18 • Planche à roulettes / Skateboard: du 11 juin au 27 juillet / From June 11 to July 27

EN LIGNE	- Inscriptions en ligne : ville.lac-brome.qc.ca/fr/loisirs. - Païement complet par carte de crédit lors de l'inscription.	ONLINE	- Online registration: ville.lac-brome.qc.ca/fr/loisirs. - Full payment by credit card upon registration.
EN PERSONNE	- Au Centre Lac-Brome, en semaine de 13 h à 16 h 30. - Païement complet par carte de crédit, comptant ou chèque lors de l'inscription.	IN PERSON	- At Centre Lac-Brome, weekdays, from 1 to 4:30 pm. - Full payment by credit card, cheque or cash, upon registration.
MODALITÉS	- Les places sont limitées selon les groupes. Les inscriptions se font sur une base de premier arrivé, premier servi. Rabais familial : pour les cours de la programmation régulière, économisez 5% sur les frais d'inscription si deux enfants ou plus sont inscrits au même moment.	INFORMATION	- Places are limited depending on the group. Registration is on a first come, first served basis. Family discount: Save 5% on the total bill if two or more children register at the same time, for recreational classes.

📞 450 242-2020 - info@loisirs@ville.lac-brome.qc.ca & [facebook.com/vlbtl](https://www.facebook.com/vlbtl)

INFORMATIONS COMMUNAUTAIRES - COMMUNITY INFORMATION

SONDAGE SUR LA MOBILITÉ ACTIVE

La Ville lance un sondage afin de connaître les habitudes de déplacement des citoyens. Les automobilistes peuvent, entre autres, y donner leur avis sur les endroits sur le territoire qu'ils jugent problématiques et tous peuvent s'exprimer sur la cohabitation entre les cyclistes, les automobilistes et les piétons.

Cliquez [ici](#) pour répondre au sondage. Date limite pour répondre : le vendredi 16 juillet.



ACTIVE MOBILITY SURVEY

The Town launches a survey to find out about citizens' travel habits. Drivers can give their opinion on the places on the territory that they consider problematic and everyone can express themselves on the cohabitation between cyclists, drivers and pedestrians.

Click [here](#) to take the survey. Deadline to respond: Friday, July 16.



PARCS ÉPHÉMÈRES

Jeux, décorations, aires de pique-nique et activités agrémenteront vos parcs cet été! Profitez-en pour tous les découvrir!

Parc Coldbrook, parc Davis, parc Edwards, parc Ovide-Dagenais, parc Prouty, tous sont en mode festif! Bon été à Lac-Brome!

EPHEMERAL PARKS

Games, decorations, picnic areas and activities are all part of your parks this summer! Take the opportunity to discover them all!

Coldbrook Park, Davis Park, Edwards Park, Ovide-Dagenais Park, Prouty Park, all are in festive mode! Have a great summer in Brome Lake!

RESSOURCES POUR LES AÎNÉS



UNE VARIÉTÉ DE SERVICES SONT OFFERTS AUX AÎNÉS DE LAC-BROME

Pour obtenir plus d'informations sur les services du Centre de bénévolat Mieux-être comme :

- la popote roulante
- le Service de transport bénévole pour se rendre à un rendez-vous médical
- les visites amicales (par téléphone ou par courriel pour le moment)

ou pour obtenir plus d'informations sur :

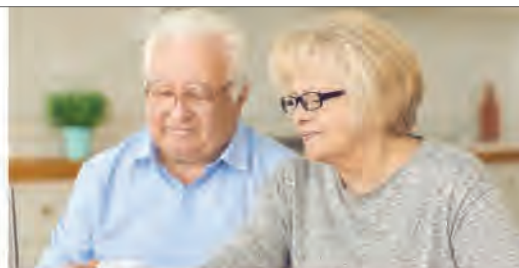
- la banque alimentaire de Lac-Brome
- le frigo communautaire

appelez le Centre Lac-Brome au 450 242-2020.

Pour trouver tout autre service social ou communautaire près de chez vous :

- appelez le 211
- visitez le site 211qc.ca/fr
- visitez le Répertoire des aînés en ligne : ville.lac-brome.qc.ca/download/Bottindesaines_FR.pdf.

RESOURCES FOR SENIORS



A VARIETY OF SERVICES ARE OFFERED TO SENIORS OF BROME LAKE

To find out more information on Wellness Volunteer Services such as:

- meals-on-Wheels
- volunteer transportation services to get to a medical appointment
- friendly visits (by phone or e-mail for the moment)

or to get more information about:

- the Brome Lake Food Bank
- the community fridge

call the Centre Lac-Brome at 450 242-2020.

To find any other social or community services near you:

- call 211.
- visit 211qc.ca/en.
- visit the online Seniors' Directory: ville.lac-brome.qc.ca/download/Bottindesaines_EN.pdf.



PIQUE-NIQUES GOURMANDS

Tourisme Lac-Brome est fier d'annoncer le retour des pique-niques gourmands chez différents producteurs locaux! Suivez la page **Facebook** pour connaître les différents lieux enchanteurs et les dates auxquelles vous pourrez déguster votre pique-nique!

GOURMET PICNICS

Tourisme Lac-Brome is proud to announce the return of gourmet picnics at various local producers! Follow the **Facebook** page to find out about the various enchanting locations and the dates when you can enjoy your picnic!



PARTAGE DES SENTIERS

À l'approche de la saison estivale, les sentiers sont de plus en plus achalandés. Merci de respecter les règles affichées sur les panneaux de signalisation afin d'assurer une bonne cohabitation entre tous les utilisateurs.

SHARING THE TRAILS

As the summer season approaches, the trails are becoming increasingly busy. Thank you for respecting the rules posted on the signs to ensure a good cohabitation between all users.

MARCHÉ PUBLIC - FARMER'S MARKET



Près d'une vingtaine de marchands et de producteurs vous donnent rendez-vous dans le stationnement du Théâtre de Lac-Brome pour vous proposer leurs produits artisanaux d'une fraîcheur incomparable!

Nos producteurs à l'honneur! Suivez le **facebook.com/vlbtbl** pour en connaître davantage sur nos producteurs tout au long de l'été!

Pour découvrir la liste complète des exposants du marché : **ville.lac-brome.qc.ca/fr/residents/marche-public**.

Les samedis, 8 h 30 à 12 h 30
du 5 juin au 9 octobre
9, ch. du Mont-Écho

Nearly twenty merchants and producers are waiting for you in the parking lot of the Brome Lake Theatre to offer you their incomparable fresh artisanal products!

Spotlight on our producers! Follow **facebook.com/vlbtbl** to learn more about our producers all summer long!

To discover the complete list of the farmer's market merchants: **ville.lac-brome.qc.ca/residents/farmers-market**.

Saturdays, 8:30 a.m. - 12:30 p.m.
June 5 to October 9,
Mont-Echo Rd

SENTIER partagé

Shared
PATH



CYCLISTES : RÉDUISEZ VOTRE VITESSE
Cyclists: reduce your speed



NE CIRCULEZ PAS À PLUS DE 2 DE LARGE
No more than two abreast



AVERTISSEZ LORSQUE VOUS APPROCHEZ DE QUELQU'UN
Warn when approaching others



TENEZ VOTRE CHIEN EN LAISSE ET RAMASSEZ SES BESOINS
Keep dogs on a leash, and clean up after them



SI VOUS NE CIRCULEZ PAS, SORTEZ DU SENTIER
Move off path when not in motion

LAC-
BROME

**Artistes des 7 villages de Lac-Brome, vous
êtes invité(e)s à collaborer à la**

CRÉATION D'UNE MURALE COLLECTIVE

**pour souligner l'anniversaire de la fusion des villages qui ont
mené à la fondation de Lac-Brome il y a 50 ans.**

Ce sera un plaisir de créer avec vous une œuvre qui nous ressemble
et nous rassemble.

Intéressé(e)? Communiquez avec Isabelle Daval
info@hors-cadre.ca
450 242-1908



Rejoignez le groupe Artistes de Lac-Brome
facebook.com/groups/artistesdelacbrome

**Artists of the 7 villages of Brome Lake, you are
invited to collaborate on the**

CREATION OF A COLLECTIVE MURAL

**that will mark the anniversary of the merger of the villages
that led to the founding Brome Lake 50 years ago.**

It will be a pleasure to create with you a piece of artwork that reflects us and
brings us together.

Interested? Contact Isabelle Daval
info@hors-cadre.ca
450 242-1908



Join the group Artists of Brome Lake
facebook.com/groups/artistsofbrome

L'ÉQUIPE | THE TEAM

**Annie Gosselin de la Galerie Ma Ani,
Michel Gamache de ArtLab 341 et
Isabelle Daval de Hors-Cadre atelier-galerie.**